

<p>1. Incoraggiamento transfrontaliero degli studenti a leggere e scrivere Partner: Scuola elementare Obertilliach e Scuola elementare Ehrenburg</p> <p>Attività:</p> <ul style="list-style-type: none">• Conoscere e presentare delle persone e le loro esperienze fatte a scuola• Gli studenti intervistano persone di tutte le età• Indagare sullo sfondo storico• Racconti a voce sono trasformati in versione scritta• Scambio e lettura di racconti <p>Risultati:</p> <ul style="list-style-type: none">• Una rivista con testi, foto e disegni realizzata insieme dagli studenti e che raccoglie le impressioni ed esperienze fatte a scuola di persone di tutte le età. <p>2. Competenza linguistica nella scuola materna Partner: Scuola materna di Sillian e Scuole materne di San Candido e Dobbiaco</p> <p>Attività:</p> <ul style="list-style-type: none">• Insegnamento pedagogico delle lingue per bambini oltre i 5 anni• Lezioni didattiche di italiano e tedesco <p>Risultati:</p> <ul style="list-style-type: none">• Progetto pilota nel 2° semestre (da febbraio 2011)• Abbozzo, realizzazione, sviluppo comune• Scambio di personale qualificato• Visite e scambio dei bambini <p>3. Educational transfrontaliero Dolomiti Nordic Ski Partner: Osttirol Werbung e TVB Hochpustertal / Consorzio Turistico Alta Pusteria</p> <p>Attività:</p> <ul style="list-style-type: none">• Marketing transfrontaliero comune e posizionamento del tema "Sci di fondo" dei due partner che collaborano già in vari progetti• Pacchetti per (nuovi) gruppi di destinatari in A, I, D	<p>1. Lese- und Schreibförderung über die Grenzen hinweg Partner: Volksschule Obertilliach und Grundschule Ehrenburg</p> <p>Aktivitäten:</p> <ul style="list-style-type: none">• Kennenlernen von Menschen und ihren Schulerlebnissen• SchülerInnen führen Interviews• Geschichtliche Hintergründe erfassen• Mündlichen Erzählungen werden zu geschriebenen Geschichten• Austausch und Lesen der Erzählungen <p>Ergebnisse:</p> <ul style="list-style-type: none">• Eine gemeinsam verfasste und gestaltete Zeitung mit Texten, Zeichnungen und Fotos, die Schuleindrücke von Menschen aller Altersstufen präsentiert. <p>2. Sprachkompetenz im Kindergarten Partner: Kindergarten Sillian und Kindergärten Innichen und Toblach</p> <p>Aktivitäten:</p> <ul style="list-style-type: none">• Pädagogisch aufbereiteter Sprachunterricht für Kinder ab 5 Jahre• Sprachvermittlung Italienisch und Deutsch <p>Ergebnis:</p> <ul style="list-style-type: none">• Pilotprojekt im 2. Semester (ab Feber 2011)• Gem. Konzept, Umsetzung, Weiterentwicklung• Austausch von Pädagoginnen• Gegenseitige Besuche der Kindergartengruppen <p>3. Grenzüberschreitende Pressereise Dolomiti Nordic Ski Partner: Osttirol Werbung und TVB Hochpustertal / Consorzio Turistico Alta Pusteria</p> <p>Aktivitäten:</p> <ul style="list-style-type: none">• Gemeinsame grenzüberschreitende Vermarktung und Positionierung der bereits kooperierenden Partner im Bereich Langlaufen.• Packages für (neue) Zielgruppen in A, I, D
--	---

Risultati:

- Presentazione e pubblicizzazione comune
- Reportage sui vari media e per diversi gruppi di destinatari
- Presentare le regioni come unità geografica con diversità culturali

4. Educational transfrontaliero Dolomiti Ski Alpino

Partner: Osttirol Werbung e TVB Hochpustertal / Consorzio Turistico Alta Pusteria

Attività:

- Marketing transfrontaliero comune e posizionamento del tema "Sci alpino" dei due partner che collaborano già in vari progetti
- Pacchetti per (nuovi) gruppi di destinatari in A, I, D

Risultati:

- Presentazione e pubblicizzazione comune
- Reportage sui vari media e per diversi gruppi di destinatari
- Presentare le regioni come unità geografica con diversità culturali

5. Drau/Drava SuonoMobile

Partner: Associazione Gegen:Klang e Centro Culturale Grandhotel Dobbiaco

Attività:

- Arte, cultura, musica, lettura / letteratura, architettura, presentare la regione e la gente che ci vive, gastronomia dall'Alto Adige fino a Osijek in varie tappe
- Unire gente e popoli
- Manifestazione introduttiva a giugno per la pista ciclabile da Dobbiaco a Lienz

Risultati:

- Inizio di prima tappa da Dobbiaco a Dölsach (vicino a Lienz)
- Due giornate in bici con concerti e manifestazioni dell'orchestrina mobile in bici, a giugno
- Documentazione, trasmissioni sulla manifestazione su radio/internet

6. Mostra Tirolo Landlibell in Alto Adige e nel Tirolo dell'Est

Partner: Schützenbataillon Oberland /

Ergebnisse:

- Gemeinsamer Auftritt und Bewerbung
- Redaktionelle Berichterstattung in unterschiedlichen Medien für verschiedene Zielgruppen
- Die Regionen als geografische Einheit mit kulturellen Unterschieden vorstellen

4. Grenzüberschreitende Pressereise Dolomiti Ski Alpin

Partner: Osttirol Werbung und TVB Hochpustertal / Consorzio Turistico Alta Pusteria

Aktivitäten:

- Gemeinsame grenzüberschreitende Vermarktung und Positionierung der bereits kooperierenden Partner im Bereich Alpinski fahren.
- Packages für (neue) Zielgruppen in A, I, D

Ergebnisse:

- Gemeinsamer Auftritt und Bewerbung
- Redaktionelle Berichterstattung in unterschiedlichen Medien für verschiedene Zielgruppen
- Die Regionen als geographische Einheit mit kulturellen Unterschieden vorstellen

5. Drau/Drava KlangMobil

Partner: Verein Gegen:Klang und Kulturzentrum Grandhotel Toblach

Aktivitäten:

- Kunst, Kultur, Musik, Lesungen, Architektur, Land und Leute, Kulinarik von Südtirol bis Osijek in Etappen
- Menschen verbinden
- Auftaktveranstaltung der Radsaison am Drauradweg

Ergebnisse:

- Start auf der Teilstrecke Toblach – Dölsach
- Es finden im Juni 2011 an zwei Tagen mobile Konzerte des Radorchesters statt
- Dokumentation, Live-Übertragung

6. Ausstellung Tirolo Landlibell in Süd- und Osttirol

Partner: Schützenbataillon Oberland/Pustertal

Pustertal e Schützenbund Bozen

Attività:

- Presentare cultura e usanze comuni che si sono sviluppate durante i secoli in tutte le due regioni al di là dello spartiacque
- Storia della Val Pusteria
- Sviluppo dell'associazione degli Schützen

Risultati:

- Mostra itinerante (Brunico, Lienz, Dobbiaco, Rio di Pusteria)
- Mostra permanente in Alto Adige
- Offerta per escursioni scolastiche

7. I Manager d'energia (progetto scuole)

Partner: Scuola media Dobbiaco e Hauptschule Sillian

Attività:

- Sensibilizzazione nei settori clima ed energia
- Studenti diventano moltiplicatori
- Creare coscienza per risparmio energetico nella vita di tutti i giorni

Risultati:

- Workshop transfrontaliero per i professori / insegnanti
- Fornire contenuti adeguati all'età degli studenti
- I ragazzi "insegnano" agli adulti come si usano coscientemente le risorse d'energia

8. Studio di fattibilità – Impianto biogas

Partner: Consorzio Latteria Dobbiaco e Regionsmanagement Osttirol

Attività:

- Valutazione dei dati sostanziali insieme ai comuni della regione
- Calcolo costi e rendimento
- Possibile futura collaborazione

Risultati:

- Studio di fattibilità sui potenziali della produzione di biogas nella regione transfrontaliera

9. Dalla nascita alla risurrezione (presepi e tombe quaresimali in val Pusteria)

Partner: Ass. Kulturfenster Anras e Ass. dei costruttori di presepi a Dobbiaco

und Schützenbund Bozen

Aktivitäten:

- Die Gemeinsamkeiten über Jahrhunderte gewachsener Kultur und ihrer Brauchtümer beidseits der Wasserscheide zeigen.
- Geschichte des Pustertales
- Entwicklung des Schützenwesens

Ergebnisse:

- Wanderausstellung (Bruneck, Lienz, Toblach, Mühlbach)
- Permanente Ausstellung in Südtirol
- Spezielles Angebot für Schulexkursionen

7. Die Energiemanager (Schulprojekt)

Partner: Oberschule Toblach und Hauptschule Sillian

Aktivitäten:

- Sensibilisierung im Bereich Klima und Energie
- SchülerInnen werden zu Multiplikatoren
- Bewusstsein für Energiesparen im Alltag schaffen

Ergebnisse:

- Gemeinsamer Workshop für Lehrer
- Altersgemäße Inhalte vermitteln
- Kinder und Jugendliche „erziehen“ Erwachsene zur bewussten Energienutzung

8. Machbarkeitsstudie Biogasanlage

Partner: Sennereigenossenschaft Toblach und Regionsmanagement Osttirol

Aktivitäten:

- Gemeinsam mit den Gemeinden in der Region relevante Datenevaluieren
- Kostenkalkulation und Rentabilität
- Mögliche Zusammenarbeit

Ergebnisse:

- Machbarkeitsstudie über Potentiale und Möglichkeiten der Biogasproduktion in der Region

9. Von der Geburt zur Auferstehung (Krippen und Ostergräber im Pustertal)

Partner: Kulturfenster Anras und Krippenbauverein Toblach

Aktivitäten:

Attività:

- Comunanze e differenze di usi e costumi
- Tracciare due temi: il presepe e la tomba quaresimale
- Scambio e conoscenza reciproca tra i membri delle associazioni
- Pubblicizzazione comune delle mostre

Risultati:

- Escursione a S.Paolo / Cornaiano in Avvento
- Tre mostre a Anras e Dobbiaco a novembre e dicembre 2010

10. Festeggiare Pasqua

Partner: Scuola elementare Prato Drava e Scuola elementare Kals

Attività:

- Rafforzare il partenariato già esistente tra le scuole
- Gli studenti si occupano del tema Pasqua, degli usi, costumi e della storia della festa
- Si realizzano lavori manuali, si fa musica e cucina insieme
- Scambio tra le scuole e la gente dei due comuni

Risultati:

- quattro incontri tra gli studenti dei due comuni
- bazar dove si presentano i lavori comuni

Progetti precedenti

Krapfenschnappern

"Krapfenbetteln" o "Pitschilansing" in Val Pusteria del Tirolo Orientale e dell'Alto Adige

L'uso di "Krapfenschnappen" - "Schnaggler gian" - "Greggln gian" - o "Krapfenstechen" (colletta dei krapfen di casa in casa) viene praticata in modi molto diversi in molte vallate e località del Tirolo dell'Est e ha perso in parte le sue motivazioni originarie.

Finalità del progetto

Basandosi sull'indagine e documentazione dello stato di fatto in Tirolo dell'Est e in Alto Adige è stata elaborata un'ipotesi di miglioramento della struttura di questa antica usanza nel giorno dei Santi (31.10. fino al 2.11. di ogni anno) e vagliata la possibilità di elaborare un progetto sociale comune nelle

- Gemeinsamkeiten und Unterschiede im Brauchtum
- Aufarbeiten von zwei Themen: Krippe und Ostergrab
- Austausch und Kennenlernen der Akteure
- Gemeinsame Bewerbung

Ergebnisse:

- Exkursion der Vereine nach St. Pauls im Advent
- Drei Ausstellungen in Anras und Toblach im November + Dezember 2010

10. Alles Ostern

Partner: VS Winnebach und VS Kals

Aktivitäten:

- Stärkung der bestehenden Schulpartnerschaft
- SchülerInnen setzen sich mit Ostern, Bräuchen, Geschichte und Geschichten auseinander
- Gemeinsam basteln, musizieren, kochen
- Schule und das Dorf kennenlernen

Ergebnisse:

- Vier Treffen der SchülerInnen in den Partnergemeinden
- Bazar, bei dem die Ergebnisse präsentiert werden

Vorige Projekte

Krapfenschnappern

"Krapfenbetteln" oder "Pitschilansing" in Osttirol und dem Südtiroler Pustertal

Das "Krapfenschnappen" - "Schnaggler gian" - "Greggln gian" - oder "Krapfenstechen" wird in Osttirol in den verschiedenen Talschaften und Orten ganz unterschiedlich praktiziert und hat z.T. seinen ursprünglichen Hintergrund verloren.

Ziel des Projektes

Basierend auf der Erhebung und Dokumentation des Ist-Standes in Osttirol und Südtirol wurde überlegt, wie eine bessere Struktur dieses alten Brauches um Allerheiligen (31.10. bis 2.11. jeden Jahres) wieder erreicht werden könnte und ob eine gemeinsame Zielsetzung für ein Sozialprojekt in der jeweiligen Region oder international möglich wäre.

rispettive regioni o a livello interregionale.

Attività

I cronisti in Tirolo orientale e i gruppi di lavoro cronisti in Alto Adige hanno:

- preso contatto in ogni comune / località con i rispettivi gruppi
- fotografato, filmato e immortalato lo svolgimento dell'usanza il giorno dell'evento (in modo diverso nelle singole località)
- annotato i detti, i comandi, le preghiere
- parlato con gli anziani delle forme dell'usanza e riassunto il tutto in forma scritta / con raccolta di immagini.

Durata del progetto: da novembre 2009 a dicembre 2010.

Canto fra le regioni: Singmo mitnondo! (Cantiamo assieme!)

"Singmo mitnondo" è stato un progetto pilota al fine di incoraggiare la cooperazione transfrontaliera, favorendo così il processo di integrazione nell'area frontaliere. Il 13 maggio 2009 si sono incontrati circa 3000 alunni delle scuole elementari e medie di tutta la Val Pusteria geografica (da Rio di Pusteria fino a Lienz in Austria) per cantare e ballare assieme, con l'accompagnamento musicale del gruppo folcloristico "Titlá".

Il progetto "Singmo mitnondo!" è stato realizzato con l'aiuto finanziario dei dipartimenti di cultura del Tirolo e dell'Alto Adige, di sponsor privati e del fondo "Interreg" previsto per Piccoli progetti.

Aktivitäten

Die Chronisten in Osttirol und die Arbeitsgemeinschaft der Südtiroler Orts-Chronisten haben:

- in jeder Gemeinde / Ortschaft mit den jeweiligen Gruppen Kontakt aufgenommen
- an den Tagen des Brauches (unterschiedlich in den einzelnen Orten) das Geschehen fotografiert, gefilmt.... und die Art des Ablaufes festgehalten
- die Sprüche, Kommanden, Gebete aufgezeichnet
- mit alten Menschen über die Form des Brauches geredet und das Ganze schriftlich / bildlich zusammengefasst.

Projektdauer: November 2009 bis Dezember 2010.

Singmo mitnondo!

"Singmo mitnondo" war ein Pilotprojekt zur Förderung der grenzüberschreitenden Kooperation und des Integrationsprozesses in den Grenzregionen. Am 13. Mai 2009 trafen ca. 3000 Schüler der Grund- und Mittelschulen aus dem ganzen Pustertal (von Mühlbach bis nach Lienz – Österreich), um miteinander zu singen und zu tanzen mit Musikbegleitung der Volkstanzgruppe „Titlá“.

Das Projekt „Singmo mitnondo!“ wurde mit der Finanzierung der Tiroler und Südtiroler Kulturabteilungen, der Privatsponsoren und des Interreg-Kleinprojektfonds durchgeführt.